Etty Toppenberg:

Educadornan no ta conoce sufrimento di muchanan

Sintando den Koffiekamer



canticanan bunita traha na wals pa gana placa.
E homber a bin di corsow bisami Etty: **"e hendenan ey a haci tal cos y sin siquiera pidimi."**
Pesey mi no ta graba.

SIÑA CONOCE BO ISLA.

Mi a traha hopi cantica pa siña conoce bo isla y na school.
Mi a traha hopi cantica na school..
Esaki por ehemplo: [e ta toca y canta] **"na school tin mucha homber. Nan ta sinti nan mes masha cos, nan ta loco, nan ta tough, nan ta pret, ta pesey nan ta come hopi mep".**
E mucha muhernan ta canta e cantica ey tur dia.
E guynan ta haci machismo cu nan na school.
E temponan aya, ta un mucha homber di 2de ta

S. geln P 11

Siguiendo cu partinan di e charla di Etty Toppenberg, ta continua aki cu e parti di coposicionnan patrotico, y el a expresa:
Wega a ser haci cu mi composion "Mi bandera."
E ora ey nos ta hungando comedia y den Mascaruba nan a yenga di bisami cu mester di un cantica cu Indian den dje.
Mi a bisa cu lo traha un cantica riba nos isla: [E ta toca y canta] **"Solo lo no briya, awa lo no cay.. biento nobo lo supla pa nos si semper tey..**
E cantica ey a ser haya sublime, lugar Betico Croes a haya problema na Corsow cu Evertsz y net cu ami mester a bay duna show na Corsow..
Mi a yega na Centro Pro Arte y mi a canta: **"Aruba ta nos isla, no tin ningun pa iguale.. Nos baranca ta hopi duro, y Corsow no por pushe"**.
Na Corsow hopi familia cu a laga sa: **"E guy rubiano ey a bin y bisabo e berdad."**
E hendenan cu miedo a cambie na Aruba.
E cancion ta menciona cu **no tin isla pa pushe, ni Corsow ni Bonaire,** pero na Aruba nan a cambie den **"no tin hende pa pushe".**
E cos aki a duel mi.
Ta mescos cu ora bo coi e cantica di Rudy Plaate, anto bo ta haci manera Dhaddy Brokke cu Tony Sherman. Coi su

Continuacion Pg. 10

manda riba un mucha muher den 6de klas.
E tabata sina.
Mi a pasa den dje.
Mi a pasa den e tempo cu bo ta conta un mucha muher cu ta biba pafo di stad algo, y **ora e bay hari e ta tapa su cara.**
Ora bo puntre di con e ta tapa cara? E ta keda mudo.
Nos a pasa aden tambe cu ora **nos bay tira yuwana, nos ta yega na un cas pa pidi awa, tur hende ta bay sconde**.
Anto nos ta pasa patras di e cas bisa nan, nos kier awa...
Na school di Tanki Leendert mi a traha un cantica pa un mucha homber cu yama Robert..
E tabata traha asina lihe cu mi no tabata tin tempo pa traha un wijs pe y mi a dicidi di pone riba wijs di un cantica brasilero di Roberto Carlos.
Robert tabata algo tipico di nos ora tin problema na cas.
E mama ta namora un gay nobo pasobra e casa a lague despues di bati'e..
E mama tin su yiu mayor, pero **e guy nobo ta mira den e yiu mayor e homber cu e mama tabata tin.**
E ta cuminza papia cu e señora y ta bise: **"Mi ta stimabo si pero e yiu di bo ki ta pompa hopi y mester sake di cas."**
Robert a bira consecuencia di e problema..
Robert a bin school y no tabata tin su buki **"Zoning Nederlands"** na Tanki Leendert.
Mi a puntra Robert unda bo taal boek ta?
"E ta na cas..."
Un mucha cu ta su amigo a laga sa: **"No meneer, ta cabrito a come. E ta sconde bao di palo pazuid aya, cabrito a pasa y come e Zoning Nederlands."**
Mi a bisa: **"Robert con ta posibel cu e cos aki ta asina?"**
"Meneer mi mama no kier pa mi bay mi cas. Mi tin cu baña na cas di famia. Ora mi ta na cas cu e homber yega mi tin cu bay for di cas sino e ta zundra mi mama mata".
Esey a ponemi traha e cantica aki:
[E ta toca y canta] ***"Mi'n tin famia, ningun amigo.. Mi'n tin un school cu kier tumami. Mi no tin lugar pa mi pasa anochi, ningun bisiña cu kier tumami. Un bida duro, a bin ta dal mi, mi no sa di con, mi tin ningun hende."***
Asina Etty a sigui canta di Robert y den otro couplet el a trece dilanti: ***"Mi no conoce kico ta un buki ya ningun school kier tumami. Den Companashi mi a siña bida, palabra malo y hopi cos. Un bida duro a bin ta dal mi. Wel mi no sa di con mi no tin un hende. Mi kier tin mas di un miyon amigo pa mi por canta y lubida. E bida duro cu a bin ta dal mi y asina a kita tur mi libertad".***
Ora mi ta bay school mi ta mira e problema grandi di Aruba.
Papai ta yega madruga, pasa cuminda mi.
Tur nos tatanan tabata core paranda, haci desorden y ora nan yega cas, bebe soppi cayente, aroz cayente, sino....!
Nos tabata hende pober, pero mi tata, si e come na mesa haya un copi gescheur e ta bente afo.
E tabata un sorto di miyonario, pero den hende pober.
Manera nan ta bisa di hopi hende di Aruba, y un persona di aardrijkskunde a bisami: **"Deze mensen zijn groot grondbezitters op een kleine eiland".**
E ora ey e muchanan ta bin cu problema.
Amigonan di mi, cu a casa,

Sigui lesa Pg. 12

Continuacion Pg. 11

ta pasa nan yiunan mal tempo.
E muchanan ta bin school y nan ta splicami.
Ami no ta hende cu ta bay koffiekamer.
Nunca di mi bida mi a bay koffiekamer.
Mi semper a haya e cos ey masha cruel.
Onderwijzer y onderwijzeresnan ta bisa: **"mi n' por cu e muchanan awor mi ta bay bebe koffie pasobra mi ta cansa."**
"Placa bo ta gana. Ki cansa bo por ta? Ta dos ora bo a traha.. mihor mi legumai e cos aki tin hopi juffrouw aki den.
Mi ta bisa boso, **"dia cu nan kita koffiekamer, e hubentud ta bay dilanti"**, kere mi palabra. E ora ey boso tin cu cana den speelplaats tende e problema di e muchanan en vez di sconde boso curpa anto bisa: **"mi n' ke tende nada, y ta bay papia over di su ruman muher, su tanta...** mihor mi legumai e cos aki.
Muchanan tin hopi problema. Mi a traha e cantica aki: [toca y canta]
"Papai no zundra mamai, papai mamai ta hopi lief..
Papai ta dal papai su drinks yega cas y zundra nos mamai..
Papai mi tin un verdriet, un dolor, un bida sin amor.
Anochi min' por drumi mas y tur dia papai su yiu kier bay for di cas.
Mi kier sa si papai ta stima nos.
Si no ta asina lo mi pida Papa Dios pa e tumami den cielo cerca dje.
Ay papai no zundra nos mamai".
Awor, hendenan cu ta sinti nan mes culpable, mi ta ripara mes ora, aki den tambe.
Nan ta zak den nan stoel pasobra nan sa cu di un of otro manera cu **"Etty kiermeen ami".**
Despues mi a traha un cantica, pasobra mi ta duna les na school, y mi a dicidi di bin cu un cantica rubiano, pa e muchanan ripara cu falta algo na e school.
Kico falta na school?
Falta e dunamento di amor.
Ora mi canta e cantica, y cu nan ta asociami tur ora, nan ta bisa: **"Etty bo tin hopi muher swa".**
Esey ta e unico cos cu nan por bisa di mi.
Ora nan bisami asina, pa malo mi ta canta e cantica aki, un cancion di e segundo cultura di Aruba, un ranchera **"no señor yo no me casare."**
Anto ami ta canta na papiamento: **"Aki na Aruba ta duro pa casa. E muchanan kier BMW cu celular. Mihor mi keda den Companashi na......"**
Aki mi ta bisa: **"na cas di mi mama"**, pero mi kiermeen un otro cos.
"Mihor mi keda den Companashi na cas di mi mama, eynan mi ta hopi hopi mas sigur. Mi auto preto bieu mi mes ta labe.
Y mi sapato no ta lodo nan kiermeen.
Ora bo puntrami: **"Etty ki dia bo ta cambia bo bida"**, mi ta bisabo **no cu no y no cu no por".**
E ora ey nan ta sinti nan mes bon pasobra mi a acepta mi culpabilidad.

Juby Naar

TELEFONNAN DI DIARIO
582-6747- FAX 582-8551